



# Stille Nacht

F. Gruber

Bewerking: Lourens Stuijbergen

**Uitvoeringsmogelijkheden:**

1. Zoals aangegeven.
2. De altpartij in strofe I kan door enkele hoge tenoren worden gezongen.
3. In plaats van zetting strofe II, kan men opnieuw zetting strofe I zingen met de tekst van strofe II.

Strofe I  
Adagio

**Soprano I (S')**  
**Soprano II (S'')**  
**Alto (A)**  
**Organo (org.)**

*pp* Stil- le nacht, hei- li- ge nacht.  
 Stil- le Nacht, hei- li- ge Nacht.

*pp* Stil- le nacht, hei- li- ge nacht.  
 Stil- le Nacht, hei- li- ge Nacht.

*p* *pp*

pedaal simile

Al- les slaapt, — slui- mert zacht. — Een-zaam waakt het hooghei- li- ge paar,  
 Al- les schläft, — ein- sam wacht — nur das trau- te hoch- hei- li- ge Paar,

Al- les slaapt, — slui- mert zacht. — Een-zaam waakt het hooghei- li- ge paar,  
 Al- les schläft, — ein- sam wacht — nur das trau- te hoch- hei- li- ge Paar,

lief' - lijk Kind- je met goud in het haar slui- mert in he- mel-se  
 hol- der Kna- be im lok- ki-gen Haar, schlaf in himm- li-scher

lief' - lijk Kind- je met goud in het haar slui- mert in he- mel-se  
 hol- der Kna- be im lok- ki-gen Haar, schlaf in himm- lischer

rust, slui- mert in mel- se rust.  
 Ruh, schlaf in himm- li- scher Ruh.

rust, slui- mert in he- mel- se rust.  
 Ruh, schlaf in himm- li- scher Ruh.

Strofe II

T<sup>1</sup> pp Stil- le nach- hei- li- ge nacht, Zoon van God! Lief- de licht  
 T<sup>2</sup> Stil- le Nach- hei- li- ge Nacht, Got- tes Sohn, o wie licht

B pp Stil- le nach- hei- li- ge nacht, Zoon van God! Lief- de licht  
 Stil- le Nacht, hei- li- ge Nacht, Got- tes Sohn, o wie licht

org. ppp

pedaal

8

vriend'lijk om Uwen God'lijken mond. Nu ons slaat de red-dende stond,  
 Lieb' aus dei-nem gött-lichen Mund, da uns schlägt die ret-tende Stund,

vriend'lijk om Uwen God'lijken mond. Nu ons slaat de red-dende stond,  
 Lieb' aus dei-nem gött-lichen Mund, da uns schlägt die ret-tende Stund,

Je-sus, van U-we ge-boort', — Je-sus, van U-we ge-boort'.  
 Christ in dei-ner Ge-burt, Christ — in dei-ner Ge-burt.

Je-sus, van U-we ge-boort', — Je-sus, van U-we ge-boort'.  
 Christ in dei-ner Ge-burt, Christ — in dei-ner Ge-burt.

S  
A

T  
B

org. mf

pedaal

Strofe III

Stil- le nacht, hei- li- ge nacht, her- ders zien - 't eerst uw pracht. Door der eng'len al  
 Stil- le Nacht, hei- li- ge Nacht Hirten erst Kund gemacht. Durch der Engel Hal-

Stil- le nacht, hei- lige nacht, her- ders zien 't eerst uw pracht.. Al- le-  
 Stil- le Nacht, hei- lige Nacht, Hir- ten erst Kund gemacht. Hal- le-

II p  
 pedaal

le- lu- ia, galmt het luide van verre en na: Je- sus, de redder ligt daar,  
 le- lu- jah, tönt es laut von fern und nah: Christ, der Retter ist da, —

lu- ia, galmt het luid van verre en na: Je- sus B { de Redder ligt daar,  
 lu- jah, tönt es laut von fern und nah: Christ T { der Retter ist da,

(II) (II)

Je- sus de redder ligt daar, } pp Stil- le nacht, — stil- le nacht.  
 Christ der Retter ist da, } Stil- le Nacht, — stil- le Nacht.

de Redder ligt daar, } pp Stil- le nacht, — stil- le nacht.  
 der Retter ist da, } Stil- le Nacht, — stil- le Nacht.

mp rit. . . . .